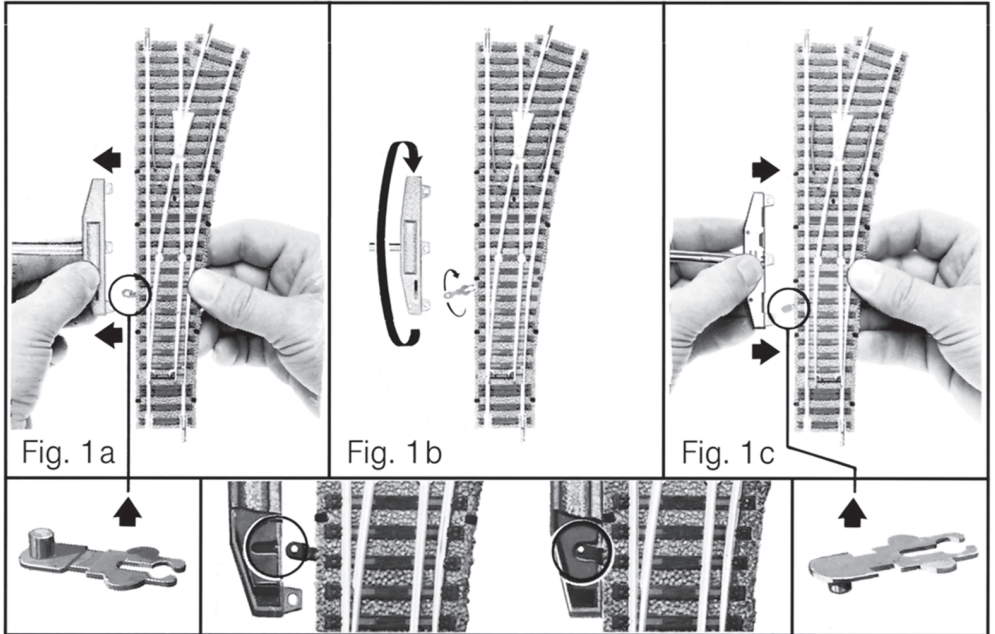


BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions · Instructions de service · Handleiding · Istruzioni per la manutenzione

FLEISCHMANN

El.-magn. Weichenantrieb Rechts
HO-PROFI-Gleis
N
644210
942201



Ansteckbares Weichensignal Art. 644020/1 (HO) und 944001 (N). Snap-on Point Signal art. 644020/1 (HO) and 944001 (N). Signal d'aiguillage amovible art. 644020/1 (HO) et 944001 (N). Aanzetbaar wisselsein art. 644020/1 (HO) en 944001 (N). Segnali degli scambi art. 644020/1 (HO) et 944001 (N).

Die Weichenantriebe sind aufsteckbar und besitzen einen Überlastschalter, der bei Überbelastung nach ca. 1. Min. wieder einschaltet. Es ist darauf zu achten, dass der Schalthebel der Weiche richtig in die Aussparung des Schalt-schiebers eingreift. Den Antrieb kann man nicht sichtbar (**Unterflur**) in die Anlage einbauen, wenn die Oberseite nach unten gedreht wird. Den Schalthebel der Weiche herausziehen und um 180° gedreht wieder einstecken (Fig. 1a–c).

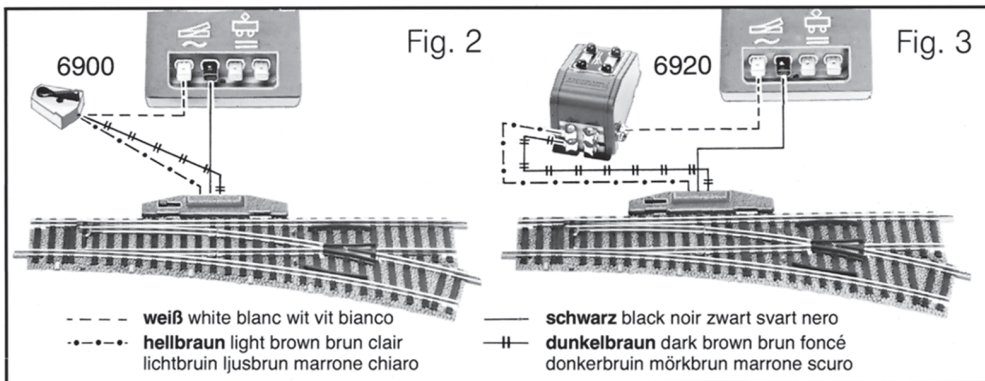
The switch-motors can be snapped in place and have an overload switch. If an overload occurs, the switch will be recovering after approx. 1 min. When installing, be sure that the switch-throw lever fits properly into the cutout in the throw-bar of the unit. The motor can be mounted **beneath** the surface by simply turning it upside down. Pull out the point lever, turn it 180° over, and replace it (fig 1a–c).

Les moteurs d'aiguillages sont amovibles et possèdent des rupteurs de la surcharge. En cas d'un surcharge, le rupteur est réactif après 1 min. Il faut veiller à ce que le petit levier de l'aiguillage se loge à l'endroit prévu dans le moteur. Le moteur d'aiguillage peut être incorporé dans **la table**. Il suffit de le retourner, de retirer le petit levier de l'aiguillage, de le tourner de 180° et de le remettre en place (fig. 1a–c).

De wisselaandrijvingen zijn opdrukbaar en hebben een overbelastingschakelaar. Naar ~ 1 min. de schakelaar wordt gereactiveerd. Men moet er op letten dat de schakelhefboom van de wissel precies in de uitsparing van de elektromagnetische aandrijving past. De aandrijving kan men **ondervoers** in de modelbaan bouwen. Hiertoe dient men de aandrijvingen om te draaien, de schakelpal uit de wissel te trekken en 180° gedraaid weer te monteren (fig. 1a–c).

I meccanismi degli scambi sono innesto, e sono muniti di un interruttore sovraccarichi. In caso di un sovraccarico, il interruttore è reattivo dopo 1 min. Facendo però in modo che la levetta scambio sia lasciata libera di spostarsi nell'apposita fessura. Il meccanismo può essere installato **ad incasso nell'impianto** se si capovolge la parte superiore verso il basso. La levetta di manovra va sfilata e rimessa al proprio posto dopo averla girata di 180° (fig. 1a–c).

D A CH ACHTUNG! Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen, Verschluckungsgefahr. Betriebsanleitung aufbewahren! **GB WARNING!** Not suitable for children under 3 years of age due to the functional sharp edges and points required in this model. Danger of swallowing. Retain operating instructions! **F AVERTISSEMENT!** Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. Danger d'aspiration. Gardez l'instructions de service! **NL WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. Verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! **I AVVERTENZA!** Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. Pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! **E !ADVERTENCIA!** No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. Peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio! **DK ADVARSEL!** Er ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! **P AVISO!** Não conveniente para crianças sob 3 anos devido às bordas agudas funcionais e pontos exigiram neste modelo assim como perigo de engolir. **GR ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τα περσινία, αιχμή δέν επιτρέπονται σε παιδιά κάτω των 3 χρόνων διότι είναι κοφτερὰ και εμμηρά και κίνδυνος να τὰ καταπιουν. **SF VAROITUS!** Ei soveltu tukehtumisvaaran vuoksi alle 3-vuotiaille lapsille. Sisältää toimivuuden ja muotoilun kannalta oleellisia teräviä reunoja ja piikkejä. **S VARNING!** Inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsor och vassa kanter och fara för sväljning. **CZ VAROVANÍ!** Nevhodné pro děti do 3 let: funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí spolknutí malých součástek a dílů. Uchovávejte a dodržujte toto upozornění. **PL OSTRZEŻENIE!** Zabawka ze względu na cechy działania, budowę modelu z ostrymi krawędziami oraz możliwością połknięcia mniejszych części nie jest przystosowana dla dzieci poniżej 3 lat. **SLO OPOZORILO!** Ni primerno za otroke do 3. leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnosti požrtja.



Anschluss an Weichenschalter 6900

Schwarzes Kabel des Weichenantriebes mit schwarzer Anschlussklemme am Trafo, sowie das weiße Kabel des Weichenschalters 6900 mit der weißen Anschlussklemme am Trafo verbinden (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – Betriebsspannung: 12–14 V~).

Das hellbraune und das dunkelbraune Kabel des Weichenantriebes 644210/942201 muss mit den gleichfarbigen Kabeln am Weichenschalter 6900 verbunden werden (Fig. 2).

Connections for the Points Switch 6900

Connect the black lead of the points drive to the black terminal of the transformer and the white lead of the Points Switch 6900 to the white terminal of the transformer (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – operating voltage: 12–14 V~). The light- and dark-brown leads of the Points Drive 644210/942201 should be connected to the identically coloured leads which emerge from the Points Switch 6900 (fig. 2).

Raccordement à commande d'aiguillage 6900

Raccorder le câble noir des moteurs d'aiguillages avec la borne de connexion noir du transformateur, et le câble blanc de l'interrupteur d'aiguillage 6900, avec la borne blanche de connexion du transformateur (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – tension de service: 12–14 V~).

Les câbles brun foncé et clair, du moteur d'aiguillage 644210/942201, doivent être raccordés avec les câbles de même couleur, sortant de l'interrupteur d'aiguillage 6900 (fig. 2).

Aansluiting met wissel-schakelaar 6900

De zwarte draad van de wisselaandrijving met de zwarte klem van de trafo verbinden en de witte draad van schakelaar 6900 met de witte klem van de trafo verbinden (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – aansluitspanning: 12–14 V~). De lichtbruine en de donkerbruine draad van de wisselaandrijving 644210/942201 moeten met de overeenkomstig gekleurde draden van schakelaar 6900 verbonden worden (fig. 2).

Anslutning till ställpult 6900

Förbind växelmotorn svarta kabel med trafons svarta klämma, och ställpultens vita kabel med den vita klämma på trafon (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – driftspänning: 12–14 V~).

Den ljusbruna och mörkbruna kabeln från växel-motorn 644210/942201 måste förbindas med kablarna med samma färg som lämnar ställpulten 6900 (fig. 2).

Allacciamento all'interruttore dello scambio 6900

Collegare il cavo nero dei comandi degli scambi con il morsetto nero al trasformatore nonché il cavo bianco dell'interruttore dello scambio 6900 con il morsetto bianco al trasformatore (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – tensione di esercizio: 12–14 V~).

Il cavo bruno chiaro e quello bruno scuro del comando dello scambio 644210/942201 deve essere collegato con i cavi dello stesso colore che escono dall'interruttore dello scambio 6900 (fig. 2).

Wie man den elektromagnetischen Weichenantrieb an eine Digitalsteuerung anschließt, entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung des jeweiligen Weichendecoders oder dem Handbuch der Digitalsteuerung.

Just how the electrically operated point motors are connected into a digital control system can be found in the operating instructions of the respective point decoder or in the manual of the digital controller.

Pour savoir comment connecter le moteur électromagnétique à une commande digitale nous vous suggérons de consulter, selon le cas, les instructions de service du votre module récepteur pour accessoires électromagnétiques ou le manuel aux commande digitale.

Anschluss an Stellpult 6920

Schwarzes Kabel des Weichenantriebes mit schwarzer Anschlussklemme am Trafo, sowie die seitliche Klemme des Stellpultes 6920 mit weißer Klemme am Trafo verbinden (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – Betriebsspannung: 12–14 V~).

Das hellbraune und das dunkelbraune Kabel des Weichenantriebes 644210/942201 muss an den gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen des Stellpultes 6920 angeschlossen werden (Fig. 3).

Connections for the Control-Box 6920

Connect the black lead of the points drive to the black terminal of the transformer and the terminal on the side of the Control-Box 6920 to the white terminal of the transformer (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – operating voltage: 12–14 V~).

The light- and dark-brown leads of the Points Drive 644210/942201 should be connected to the identically coloured terminals of the Control-Box 6920 (fig. 3).

Raccordement à poste de commande 6920

Raccorder le câble noir des moteurs d'aiguillages avec la borne de connexion noire du transformateur, ainsi que la borne latérale du poste de commande 6920 avec la borne blanche du transformateur (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – tension de service: 12–14 V~).

Les câbles brun foncé et clair, du moteur d'aiguillage 644210/942201 doivent être raccordés avec les câbles de même couleur du poste de commande 6920 (fig. 3).

Aansluiting met wissel-schakelaar 6920

De zwarte draad van de wisselaandrijving met de zwarte klem van de trafo verbinden en de zijkleem van schakelaar 6920 met de witte klem van de trafo verbinden (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – aansluitspanning: 12–14 V~).

De lichtbruine en de donkerbruine draad van de wisselaandrijving 644210/942201 moeten met de overeenkomstig gekleurde klemmen van schakelaar 6920 verbonden worden (fig. 3).

Anslutning till ställpult 6920

Svart kabel från växel-motorn förbinds med svart anslutningsklämma på transformatorn, och sidoklämman på ställpult 6920 förbinds med trafons vita klämma (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – driftspänning: 12–14 V~).

Den ljusbruna och den mörkbruna kabeln från växel-motorn 644210/942201 måste anslutas till klämmorna på ställpulten 6920 med samma färg (fig. 3).

Allacciamento al posto di comando per scambi 6920

Collegare i cavi neri dei comandi degli scambi con il morsetto nero al trasformatore nonché il morsetto laterale del posto di comando 6920 con il morsetto bianco al trasformatore (6706, 6811, 6725, 6735, 6755 – tensione di esercizio: 12–14 V~).

Il cavo bruno chiaro ed il cavo bruno scuro del comando dello scambio 644210/942201 deve essere collegato con i morsetti contrassegnati dello stesso colore del posto di comando 6920 (fig. 3).

Hoe de electromagnetische wisselaandrijving met de digitale modelpoorwegbesturing gecombineerd kan worden, leest u in het handleiding van de ontvangerbouwsteen voor magneetartikelen of het Bedieningshandboek van de digitale modelpoorwegbesturing.

Per le istruzioni relative al sistema di collegamento degli scambi elettromagnetici sistema di comando digitale vogliate consultare il manuale di modulo di ricezione per articoli elettromagnetici o il manuale d'uso per il comando digitale.